МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО И ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКОВ КАК ИНОСТРАННОГО: ОСОБЕННОСТИ И ПЕРСПЕКТИВЫ

*Гусейнова Тэрэнэ Лазым кызы,
Казанский федеральный университет
Институт филологии и межкультурной коммуникации
кафедра РКИ,
РФ, г. Казань*

TEACHING RUSSIAN AND TURKISH AS A FOREIGN LANGUAGE: CHARACTERISTICS AND PROSPECTS

*Guseynova Terane,
Kazan Federal University
Institute of Philology and Intercultural Communication,
Department of Russian as a Foreign Language,
Russian Federation, city of Kazan*

Аннотация. Представленная статья посвящена анализу основных методик преподавания русского и турецкого языка как иностранного. Актуальность работы обоснована необходимостью разработки новых подходов в изучении иностранных языков в связи с развитием образовательного процесса и коммуникативных технологий.

Annotation. The presented article is devoted to the analysis of the main methods of teaching Russian and Turkish as a foreign language. The relevance of the work is justified by the need to develop new approaches in the study of foreign languages in connection with the development of the educational process and communication technologies.

Ключевые слова: русский язык, турецкий язык, методика, лингвистика, педагогика.

Keywords: Russian language, Turkish language, methodology, linguistics, pedagogy.

В современном мире нарастание глобализации, переплетение различных культур и динамика общественной жизни вызывает необходимость в совершенствовании и изучении иностранных языков. Ни у кого не вызывает сомнение тот факт, что владение одним или несколькими иностранными языками открывает перед человеком новые горизонты в жизни и карьере, возможность менять место своего проживания в целях улучшения качества жизни. Поэтому в настоящее время знание одного или несколько иностранных языков не только дополнительное преимущество, а необходимость.

В этой связи актуальность изучения методики преподавания иностранных языков возрастает с каждым днём. А с учётом того, что любой язык находится в постоянной динамике и подвергается модификациям, выявление новых методик анализа иностранных языков является одним из главных задач лингвистической и педагогической науки.

В настоящий момент наблюдается высокая необходимость в изучении турецкого языка как иностранного. Причём такая тенденция существует не только в России, но и в странах СНГ и в целом во всём мире. Возрастание спроса на турецкий язык связано с изменением места и роли Турецкой Республики в мире. За последнее десятилетие Турция существенно закрепила свои позиции в регионе, расширила экономические и военно-политические связи. Рост числа турецких компаний во всём мире также сыграл свою роль в популяризации языка.

Однако значение турецкого языка возросло не только благодаря укреплению позиций Турции в мире, но и в результате «мягкой политики» страны. Такая политика сводится к тому, что во всём мире открываются культурные и языковые центры, посредством которых поднимается интерес не только к языку и культуре, но и к стране в целом. Так, улучшается восприятие образа страны, в обществе появляются положительные тенденции для расширения двустороннего сотрудничества. Примером «мягкой силы» в области расширения роли турецкого языка является открытие культурных центров имени Юнуса Эмрэ. Здесь одна из главных областей деятельности – преподавание турецкого языка как иностранного.

Ещё одной причиной возрастания спроса на изучение турецкого языка является рост популярности в целом восточных языков. По мнению автора это связано с рядом преобразований, который произошли в международных отношениях с 90-х гг. XX в. С этого периода вектор мировой политики начал постепенно перемещаться на Восток, тем самым значимость восточных языков возросла. Турецкий язык стал не исключением, а скорее показательным примером данной тенденции.

Стоит отметить, что среди восточных языков турецкий является наиболее лёгким в изучении. Причин этому несколько. Во-первых, турецкий язык построен на латинском алфавите, что значительно упрощает восприятие

языка. В особенности если турецкий язык является вторым иностранным, а первым, например, английский. Во-вторых, турецкий язык является одним из модернизированных восточных языков. Реформы турецкого языка начались ещё при Мустафе Кемале Ататюрке, когда письменность из арабского алфавита перешла на латинскую. Из турецкого языка были исключены старые (османские) слова, берущие корни из арабского, и были введены фразы на английский или французский лад. Например, слово «şalvar» – «брюки» было заменено на французский неологизм «pantaloen» и пр.

В-третьих, турецкий язык в плане грамматического построения является простым. Например, в отличие от многих других языков, в турецком языке отсутствует категория рода имен существительных и прилагательных. В турецком языке есть один род, который используется для одушевленных и неодушевленных предметов, для конкретных и абстрактных существительных. Если есть необходимость указать к женскому или мужскому роду относится то или иное лицо, достаточно перед существительным употребить слово, которое определит род этого существительного (девушка, мальчик, женщина...). По сравнению с другими языками, эта особенность турецкого языка кажется большим преимуществом [1, с.96].

Существует несколько особенностей в методике преподавания турецкого языка как иностранного:

1. Лексико-грамматический метод. Основа изучения языка при данной методике строится на изучении грамматики, перевода и лексики.
2. Коммуникативный метод. Здесь подразумевается не только развитие навыков чтения и перевода, но в первую очередь улучшение качества говорения. Для большей эффективности в качестве преподавателей выступают носители языка, которые говорят только по-турецки.
3. Аудиолингвистический метод основан на развитии слуховой памяти посредством прослушивания и анализа большого количества литературы на турецком языке.
4. Погружение в среду. Эта методика применяется не так часто, однако признана самой эффективной. Студенты или ученики в этом случае либо группами отправляются в Турцию для изучения языка, либо посещают специализированные центры, где все сотрудники говорят исключительно на турецком языке. Кстати, в выше упомянутом центре Юнуса Эмрэ реализуется именно данная методика, так как почти все сотрудники являются приглашёнными из Турции [2, с.21].

Конечно, сложно выделить однозначно один метод в качестве наиболее эффективного. При изучении турецкого языка чаще всего используют комбинированный метод. Ведь без изучения грамматики и понимания основ языка невозможно, например, погрузиться в языковую среду и изучить язык в совершенстве. Данная закономерность касается не только турецкого языка, но и любого иностранного. Ведь все вышеперечисленные методы нацелены на решение конкретных задач. Один метод – улучшает коммуникативные функции, второй – повышает грамотность и пр.

На сегодняшний день в методике преподавания иностранного, в частности турецкого языка, лингвострановедение представляет собой один из аспектов методики преподавания иностранного языка, в котором предметом исследования являются приемы ознакомления изучающих язык с новой для них совокупностью различного характера информации и сведений и стране через изучаемый язык. То есть, посредством изучения культуры, географии, истории страны развиваются лингвистические способности, обогащается словарный запас и навыки перевода у обучающегося. Эта методика также помогает прочувствовать язык, работать с ним не только на механических основах, но и понимать, например, фразеологизмы и пословицы [3, с. 89].

Современная методика изучения иностранного языка построена на широкое привлечение сети Интернет. Связано это с тем, что повсеместно чувствуется нехватка преподавателей. Поэтому используются электронные ресурсы, данные из Интернета. Например, в России турецкий язык считается в качестве нового иностранного, вследствие чего во многих городах нет возможности изучать турецкий язык в группах или индивидуально с преподавателем.

В свою очередь интернет-ресурсы настолько разработаны, что они позволяют не только проверить уровень владения турецким языком, но и дают качественную информацию об основных характеристиках языка, позволяют получить информацию о народе и культуре страны. Как отмечает исследователь Н. М. Ачан в интернет порталах, посвященные турецкому языку, наиболее популярными разделами являются те, которые знакомят с культурой страны. Например, разделы с музыкой или популярными фильмами и сериалами в таких порталах являются самыми посещаемыми. Если учитывать рост популярности турецкой культуры, то возможно в дальнейшем такая методика приобретёт ещё большую популярность. Однако надо помнить, что такой способ хорошо подходит для тех, у кого есть база языка. К тому же это требует самодисциплину и мотивацию высокого уровня [4, с. 263].

В качестве примера можно привести сайт «Турецкие песни» предназначен не для изучения языка, а скорее представляет собой вспомогательный источник полезных материалов по турецкому языку для русскоговорящих учащихся. В частности, здесь приводятся тексты популярных песен на турецком языке с переводом на русский. Как уже отмечалось, использование песен при изучении иностранного языка полезно для развития навыков

произношения, расширения лексического запаса, знакомства с грамматическим строем языка и повышения мотивации [5].

Методика преподавания русского языка, как и турецкого, имеет также недавнюю историю. В этом состоит главное сходство двух языков – и русский и турецкий языки являются относительно молодыми с точки зрения обучения в качестве иностранного. Первые методики преподавания стали складываться в 1918 г., когда была свергнута монархия и к власти пришли большевики. Желание построить единственное в мире государство социализма породило необходимость в обучении русскому языку народы, которые присоединялись к Советской России. Однако методика как наука в качестве отдельного направления филологии стала складываться лишь в 50-е гг. XX в. [6, с.13].

Методисты по изучению русского языка выделили четыре основные методики преподавания русского как иностранного языка:

1. Прямой метод или натуральный, аудиовизуальный. При таком методе преподаватель стремится создать прямые ассоциации между лексическими формами и грамматическими единицами.

В основе такого метода лежит идея о том, что обучение любому иностранному (в том числе и русскому) языку должно имитировать овладение родным языком и протекать в максимально естественной среде, без привлечения учебно-методического пособия. Метод был выработан в противовес грамматико-переводному методу, что предопределило роль грамматики в изучении языка. При прямом методе грамматика используется индуктивно, без использования грамматических правил. А основной упор делается на разработку фонетических навыков. То есть, методика изучения русского языка при данном способе строится следующим образом: учащиеся стараются максимально правильно повторить за учителем фразы или предложения, стараясь добиться фонетической и грамматической правильности. При этом процесс обучения строится на имитации с родным языком [7, с.31-32].

Данный метод хоть и вызвал массу вопросов, всё же стоит отметить, что сейчас он приобретает наибольшую популярность. В первую очередь это связано с повышением роли Интернет-ресурсов, где отсутствует возможность прямого контакта с преподавателем, но есть много аудиоматериалов, которые развивают в первую очередь слуховую память.

2. Сознательный (переводно-грамматический) метод предполагает изучение русского языка посредством когнитивного метода. При этом основной упор делается на перевод и сопоставление грамматических правил русского языка с родным языком обучающегося. Стоит отметить, что при использовании данного метода опора на родной язык является главным, так как учитываются их характеристики и их влияние на психологическое восприятие русского языка [7, с.38].

Кстати, именно при изучении русского языка в качестве иностранного психологическое восприятие языка в качестве отдельной единицы является важной составляющей всех методик обучения. Использование специфической письменности – кириллицы, которая мало где используется, создаёт большие барьеры в освоении языка. Например, если родной язык учащегося французский, то ему будет сложно создать ассоциации с русским языком. Поэтому чаще всего используется комбинированный метод изучения русского языка в качестве иностранного.

3. Комбинированный метод сочетает в себе прямой и сознательный методы. Этот способ является наиболее оптимальным, как было отмечено выше, так как позволяет развивать все коммуникативные навыки русского языка.

4. Интенсивный (эмоционально-смысловой) метод применяется при условиях краткосрочного обучения, когда за малое количество времени нужно освоить большое количество материала. При этом методика направлена на устное восприятие, овладение устной речью и умением больше говорить, нежели читать и писать [8, с.234].

Таким образом, в настоящее время методика преподавания русского и турецкого языков как иностранного приобрела новые характеристики. Эти особенности с каждым годом будут модернизироваться, так как оба языка являются молодыми с точки зрения изучения в качестве иностранного. Кроме того, наблюдается тенденция популяризации обоих языков в мире, в связи с развитием русской и турецкой культуры. Конечно, не стоит забывать, что тенденция роста популярности русского языка связана с развитием технологией, Интернет-ресурсов и в целом с изменением методики образовательного процесса в мире.

В связи с чем меняется контингент обучающихся, а сами языки существенно меняют географию распространения. Поэтому при организации учебного процесса преподаватель должен выбрать правильную методику в соответствии с личными качествами обучающегося, его способностями и психологическим восприятием изучаемого языка.

Список использованной литературы

1. Арслан М. Сравнительная характеристика русского и турецкого языков с точки зрения преподавания // Культура народов Причерноморья. 2001. № 25. С. 95-97.

2. Башаран В.И. Инновационные технологии в преподавании турецкого языка: коммуникативная направленность обучения / В.И. Башаран // Международный форум восточных языков и культур. Актуальные вопросы преподавания китайского и других восточных языков в XXI веке. 2018. С. 20-24.
3. Фурманова В.П. Межкультурная коммуникация и лингвокультуроведение в теории и практике обучения иностранным языкам. Саранск: Изд-во Мордовского ун-та, 2018. 230 с.
4. Ачан Н. М. Использование возможностей сети Интернета при изучении турецкого языка // Уральское востоковедение: международный альманах. 2015. Вып. 6. С. 261-269.
5. Сайт «Турецкие песни». URL: <http://www.turksongs.com/ru/> (дата обращения: 05.05.2021).
6. Чеснокова М.П. Методика преподавания русского языка как иностранного: учеб. пособие / М.П. Чеснокова. 2 изд., перераб. М.: МАДИ, 2015. 132 с.
7. Балыхина Т. М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового): учебное пособие для преподавателей и студентов. М.: Издательство Российского университета дружбы народов, 2007. 185 с.
8. Вольнова Д. Н., Меланченко Е. А. Организация процесса обучения русскому языку как иностранному: актуальные проблемы преподавания русского языка как иностранного, роль преподавателя и учащегося в процессе обучения // Современные научные исследования и инновации. 2016. №8. С. 221-242.